



International Co-operative Alliance  
Alliance Coopérative Internationale  
Alianza Cooperativa Internacional



Global Office: 150 Route de Ferney - C.P. 2100 - 1211 Geneva 2 - Switzerland - Tel: +41 (22) 929 88 38 - Fax: +41 (22) 798 41 22  
ica@ica.coop - www.ica.coop

## 国际合作社联盟第91届国际合作社日、联合国第19届国际合作社日

2013年7月6日

主题：“合作企业在危机时期依然强劲”

### 国际合作社联盟致辞

2013年7月6日庆祝的这个国际合作社日的主题是“合作企业在危机时期依然强劲”。当人们面对当前全球经济斗争思考如何衡量其他企业形态时，这是一个恰当的主题。

投资者所有的企业模式目前遭受着经济、社会与环境上不可持续性危机，而合作社模式已经一次又一次地表现出，它在危机时期是有弹性的。

金融危机是短期收益估值超过更长期生存能力的祸害的一个史诗般的例子。我们所面临的全球性危机来源于将财务回报置于人的需求之上的企业模式，这是一个谋求私有化收益而社会化亏损的模式。有相当多证据表明，所有制模式的多样性有助于一个整体上更稳定的金融业。合作社通过将人的需求置于其核心地位来应对今天的可持续发展危机，并提供一个“分享价值”的独特形态。同时，合作社模式没有沦为20多年来困扰着资本主义将财务绩效作为良好企业中心指标的诱惑的牺牲品。很简单，合作社是集体追求可持续发展，因为它谋求“最优化”一系列利益相关者的结果，而不是谋求最大化某一个利益相关者的利益。

这也意味着，在时势变得更加困难的情况下，全体劳动者被视为对合作社福祉至关重要，而不只是顶层几个人。让全球公众遭受冲击的别个领域无疑是许多大银行的作为和最终关闭。被认为投资与存款安全的令人尊敬的机构过于频繁地显示出脆弱和经营不善。然而，金融合作社的表现往往好得多。

储蓄与信贷合作社、合作银行和信贷协会得到了增长；保持着专门流向中小企业的信贷，在间接创造就业的同时维持了跨区域稳定。社员所有权、控制权和收益权的独特结合是它们应变能力的核心，提供了一系列超过其竞争对手的优势。鉴于金融合作社代表着全球银行业市场的惊人的一大块，更好地理解该模式是重要的。

国际劳工组织最近发布的、约翰斯顿·伯查尔（Johnston Birchall）教授撰写的一个报告，考察了金融合作社从它们在19世纪50年代起源于德国到今天展示的全球性运动的历程。

伯查尔在对国际劳工组织访谈时曾提到，经济学家们在危机之前怎样说金融合作社注定比投资者所有的银行效率低，因为它们没有以股份奖励它们的经理人员。然而，危机证明了金融合作社不大可能像上市银行那样多冒险，就是因为它们的经理人员并没有分享利润。

“稳定性和规避风险是建立在金融合作社的基因上的。它们获取盈余，而且需要盈余，不然它们就不成其为企业。但是它们将那些盈余用作公积金，这意味着它们在财务上是很强的，它们不大会发生监管机构规定的资本充足率问题。

“在世界其他地区的信贷协会，你可以看到，它们甚至在2008年都没有下滑。它们觉察不到银行业危机；它们只是保持缓慢的、常规的而不是大幅的增长。”

合作社在危机时期的另一个好处也不应该被忽视，这就是它的社会影响。当经济收缩和压力使政府减少社会福利的时候，合作社往往提供宝贵的救生索。总而言之，合作社促进社会资本的方式是投资者所有的企业不具备的。合作社在提供医疗保健中心那样的服务方面可能也至关重要，不然，要来自私人保险或国家，而当国家预算紧缩时也许根本提供不了。

当然，人们也不应该忽视消费者合作社的主要好处：向公众提供花费较低的食品和其他必需品的能力——这在消费者的薪金不断缩水或者他们没有薪水的时候是至关重要的。

COOPERATIVE ENTERPRISES BUILD A BETTER WORLD



2013年7月6日的这个国际合作社日给我们一个机会来反思合作社在艰难时期和顺利时期所做的一切，我们决心再接再厉确保这个以价值为基础的企业模式继续吸引全球更多的关注和支持。它是一个持续运转的模式。

(唐宗焜 译)

Tang Zongkun(唐宗焜)  
Professor  
Institute of Economics  
Chinese Academy of Social Sciences